



Bruxelles, den 8.10.2013  
COM(2013) 689 final

BILAG

## **BILAG**

**til**

### **FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af aftalerne i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Forbundsstaten Australien, Den Føderative Republik Brasilien, Canada, Folkerepublikken Kinas Særlige Administrative Område Hongkong, Republikken Indien og Japan i henhold til artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) 1994 for så vidt angår ændringerne af forpligtelserne i Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union**

## BILAG

til

### FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af aftalerne i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og Forbundsstaten Australien, Den Føderative Republik Brasilien, Canada, Folkerepublikken Kinas Særlige Administrative Område Hongkong, Republikken Indien og Japan i henhold til artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) 1994 for så vidt angår ændringerne af forpligtelserne i Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union**

### AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

**mellem Den Europæiske Union og XXXXX i henhold til artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) 1994 om ændringen af forpligtelserne i Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union**

#### *A. Brev fra Den Europæiske Union*

Sted, dato

Hr. .../Fr. ...

Efter forhandlinger i henhold til artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) 1994 om ændringen af Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union har jeg den ære hermed at fremsende vedlagte fælles brev samt udkastet til rapport om resultatet af forhandlingerne i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS.

Rapporten omfatter to bilag om: 1) de ændringer, der er foreslået i meddelelserne, og 2) de aspekter, der er opnået enighed om i forbindelse med kompensationspakken.

Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev. Jeg har den ære hermed at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, udgør dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og XXXXX ("aftalen").

Hvis De er indforstået, henstiller jeg, at De også undertegner det fælles brev og paraferer den rapport, der er vedlagt dette brev som bilag, samt returnerer disse dokumenter, som jeg derefter undertegner og paraferer og videresender til WTO's sekretariat i overensstemmelse med WTO's procedurer.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På Den Europæiske Unions vegne*

B. Brev fra XXXXX

Sted, dato

Hr. .../Fr. ...

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af ... med følgende ordlyd:

*"Efter forhandlinger i henhold til artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) 1994 om ændringen af Republikken Bulgariens og Rumæniens lister i tilslutning til deres tiltrædelse af Den Europæiske Union har jeg den ære hermed at fremsende vedlagte fælles brev samt udkastet til rapport om resultatet af forhandlingerne i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS.*

*Rapporten omfatter to bilag om: 1) de ændringer, der er foreslået i meddelelserne, og 2) de aspekter, der er opnået enighed om i forbindelse med kompensationspakken.*

*Jeg ville være Dem taknemmelig for over for mig at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev. Jeg har den ære hermed at foreslå, at hvis det ovenfor anførte kan accepteres af Deres regering, udgør dette brev og Deres bekræftelse heraf tilsammen en aftale i form af brevveksling mellem Den Europæiske Union og XXXXX ("aftalen").*

*Hvis De er indforstået, henstiller jeg, at De også undertegner det fælles brev og paraferer den rapport, der er vedlagt dette brev som bilag, samt returnerer disse dokumenter, som jeg derefter undertegner og paraferer og videresender til WTO's sekretariat i overensstemmelse med WTO's procedurer."*

Jeg kan hermed meddele Dem, at min regering er indforstået med ovenstående brev.

Modtag, hr. ..., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På XXXXX's vegne*

## Fælles brev

### **fra Den Europæiske Union på den ene side og XXXXX på den anden side i henhold til afsnit 5 i procedurerne for gennemførelsen af artikel XXI i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) (S/L/80 af 29. oktober 1999) om de foreslåede ændringer i Den Europæiske Unions (EU's) GATS-lister i tilslutning til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union**

Den 22. oktober 2007 forelagde Den Europæiske Union ("EU") en meddelelse i henhold til artikel V i GATS (rundsendt som dokument S/SECRET/11 af 30. oktober 2007<sup>1</sup>), hvorved EU anmeldte, at det var hensigten at ændre de specifikke forpligtelser i den liste, der var vedlagt meddelelsen, i henhold til artikel V:5 i GATS og i overensstemmelse med betingelserne i artikel XXI:1(b) i GATS.

Efter forelæggelsen af meddelelsen fremsatte XXXXX et krav i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS (XXXX). EU og XXXXX indledte forhandlinger i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS om S/SECRET/11.

Med hensyn til den procedure, der blev indledt ved meddelelsen i dokument S/SECRET/11, blev den oprindelige forhandlingsperiode, som udløb den 14. marts 2008, forlænget (efter aftale) 13 gange (indtil den 25. april 2008, indtil den 6. juni 2008, indtil den 6. oktober 2008, indtil den 9. januar 2009, indtil den 27. marts 2009, indtil den 26. juni 2009, indtil den 31. januar 2010, indtil den 30. september 2010, indtil den 30. juni 2011, indtil den 29. juni 2012, indtil den 15. januar 2013, indtil den 15. juli 2013 og endelig indtil den 15. januar 2014). Efter disse forhandlinger er EU og XXXXX nået til enighed om kompensationstilpasninger i tilknytning til ændringerne i dokument S/SECRET/11.

Rapporten om resultaterne af disse forhandlinger, der er vedlagt dette brev, omfatter 1) de ændringer, der er foreslået i ovennævnte meddelelse, og 2) de kompensationstilpasninger, der er opnået enighed om i tilknytning til de ændringer, der er meddelt i S/SECRET/11.

Bilag I og II til rapporten udgør sammen med dette brev, som den er vedlagt, aftalen mellem EU og XXXXX om dokument S/SECRET/11, for så vidt angår artikel XXI:2(a) i GATS og procedurerne i afsnit 5 og 6 i S/L/80.<sup>2</sup> Aftalen må ikke fortolkes således, at den ændrer EU-listerne over undtagelser fra artikel II. Aftalen må ikke fortolkes således, at den berører parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel VIII i GATS.

I overensstemmelse med de procedurer, der er nævnt i afsnit 20-22 i S/L/80, rundsender EU efter afslutningen af EU's relevante interne godkendelsesprocedurer gennem sekretariatet de ændringer og kompensationstilpasninger, der er omhandlet i denne aftale, til certificering i form af et udkast til en konsolideret liste. Dette udkast til en liste fremkommer ved at sammenlægge de eksisterende lister over EU's forpligtelser og ved deri at indsætte både de ændringer af forpligtelser, som EU har anmeldt i dokument S/SECRET/11, samt de kompensationstilpasninger, der er aftalt mellem EU og XXXXX.

I henhold til afsnit 20 i S/L/80 træder den certificerede liste i kraft 45 dage efter datoen for rundsendelse, forudsat at medlemmerne ikke har gjort indsigelse med den begrundelse, at udkastet til en liste ikke afspejler resultaterne af tiltaget i henhold til artikel XXI korrekt, og/eller at de ændringer, der er indeholdt i udkastet til en liste, er mere omfattende end de

<sup>1</sup> Berigtigelse rundsendt som dokument S/SECRET/11/corr.1 af 26. november 2007.

<sup>2</sup> Denne aftale må ikke fortolkes således, at den berører resultatet af separate drøftelser i WTO om klassificeringen af telekommunikationstjenester (basistelekommunikationstjenester og værdiforøgede tjenester).

oprindeligt anmeldte. De ændringer, som er foreslået i dokument S/SECRET/11, træder derfor ikke i kraft, før alle kompensationsstilpasningerne i bilag II er trådt i kraft.

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på engelsk, fransk og spansk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

Europa-Kommissionens faste repræsentation ved Verdenshandelsorganisationen      XXXXX's faste repræsentation ved Verdenshandelsorganisationen

Udfærdiget i:

Udfærdiget i:

Dato:

Dato:

## Rapport

### om resultatet af forhandlingerne i henhold til artikel XXI:2(a) i den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS) om de foreslåede ændringer i Den Europæiske Unions (EU's) GATS-lister i tilslutning til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

I henhold til afsnit 5 i procedurerne for gennemførelsen af artikel XXI i GATS (S/L/80 af 29. oktober 1999) forelægger EU følgende rapport:

1. Den 22. oktober 2007 forelagde EU en meddelelse i henhold til artikel V i GATS (rundsendt som dokument S/SECRET/11 af 30. oktober 2007<sup>3</sup>), hvorved EU anmeldte, at det var hensigten at ændre de specifikke forpligtelser i den liste, der var vedlagt meddelelsen, i henhold til artikel V:5 i GATS og i overensstemmelse med betingelserne i artikel XXI:1(b) i GATS.
2. XXXXX fremsatte et krav i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS (XXXXX). EU og XXXXX indledte forhandlinger i henhold til artikel XXI:2(a) i GATS om S/SECRET/11.
3. Med hensyn til den procedure, der blev indledt ved meddelelsen i dokument S/SECRET/11, blev den oprindelige forhandlingsperiode, som udløb den 14. marts 2008, forlænget (efter aftale) 13 gange (indtil den 25. april 2008, indtil den 6. juni 2008, indtil den 6. oktober 2008, indtil den 9. januar 2009, indtil den 27. marts 2009, indtil den 26. juni 2009, indtil den 31. januar 2010, indtil den 30. september 2010, indtil den 30. juni 2011, indtil den 29. juni 2012, indtil den 15. januar 2013, indtil den 15. juli 2013 og endelig indtil den 15. januar 2014).
4. Efter disse forhandlinger er EU og XXXXX nået til enighed om kompensationsjusteringer i tilknytning til ændringerne i dokument S/SECRET/11. Bilag I og II til rapporten udgør sammen med det fælles brev, som den er vedlagt, aftalen mellem EU og XXXXX om dokument S/SECRET/11, for så vidt angår artikel XXI:2(a) i GATS<sup>4</sup>. Aftalen må ikke fortolkes således, at den ændrer EU-listerne over undtagelser fra artikel II. Denne aftale må ikke fortolkes således, at den berører parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel VIII i GATS.
5. På baggrund af ovenstående indarbejdes de foreslåede ændringer og de aftalte kompensationsjusteringer i EU's udkast til den konsoliderede GATS-liste, der fremkommer ved at sammenlægge de eksisterende lister over EU's forpligtelser og ved deri at indsætte både de ændringer af forpligtelser, som EU har anmeldt i dokument S/SECRET/11, samt de kompensationsjusteringer, der er aftalt mellem EU og XXXXX.
6. I overensstemmelse med de procedurer, der er nævnt i afsnit 20-22 i S/L/80, runder EU efter afslutningen af EU's relevante interne godkendelsesprocedurer gennem sekretariatet de ændringer og kompensationsjusteringer, der er omhandlet i denne aftale, til certificering i form af et udkast til en konsolideret liste. Dette udkast til en liste fremkommer ved at sammenlægge de eksisterende lister over EU's forpligtelser og ved deri at indsætte både de ændringer af forpligtelser, som EU har

<sup>3</sup> Berigtigelse rundsendt som dokument S/SECRET/11/corr.1 af 26. november 2007.

<sup>4</sup> Denne aftale må ikke fortolkes således, at den skader resultatet af separate drøftelser i WTO om klassificeringen af telekommunikationstjenester (basistelekommunikationstjenester og værdiforøgede tjenester).

anmeldt i dokument S/SECRET/11, samt de kompensationsjusteringer, der er aftalt mellem EU og XXXXX.

7. I henhold til afsnit 20 i S/L/80 træder den certificerede liste i kraft 45 dage efter datoen for rundsending, forudsat at medlemmerne ikke har gjort indsigelse med den begrundelse, at udkastet til en liste ikke afspejler resultaterne af tiltaget i henhold til artikel XXI korrekt, og/eller at de ændringer, der er indeholdt i udkastet til en liste, er mere omfattende end de oprindeligt anmeldte. De ændringer, som er foreslået i dokument S/SECRET/11, træder derfor ikke i kraft, før alle kompensationsjusteringerne i bilag II er trådt i kraft.

## BILAG I

### Ændringer anmeldt i dokument S/SECRET/11:

#### Horisontale forpligtelser

1. Markedsadgang: "Alle EF-medlemsstater: Tjenesteydelser, der betragtes som offentlig forsyningsvirksomhed på nationalt eller lokalt plan, kan være genstand for offentlige monopoler eller eksklusive rettigheder, som indrømmes private operatører<sup>5</sup>". Dette punkt indgik ikke i Bulgariens og Rumæniens liste over specifikke forpligtelser. Denne begrænsning finder nu anvendelse på alle medlemsstaterne.
2. Begrænsninger af national behandling for filialer, agenturer og repræsentationskontorer under metode 3: "Alle EF-medlemsstater: Den behandling, der indrømmes datterselskaber (af selskaber fra et tredjeland), der er stiftet i overensstemmelse med en medlemsstats lovgivning, og som har deres forretningssted, centraladministration eller hovedvirksomhed i Fællesskabet, anvendes ikke for filialer og agenturer oprettet i en medlemsstat af et selskab fra et tredjeland. Dette er dog ikke til hinder for, at en medlemsstat gør denne behandling gældende for filialer og agenturer oprettet i en anden medlemsstat af et selskab eller et firma fra et tredjeland, hvad angår deres drift på førstnævnte medlemsstats område, medmindre dette er udtrykkeligt forbudt i henhold til fællesskabsretten<sup>6</sup>". Dette punkt indgik ikke i Bulgariens og Rumæniens liste over specifikke forpligtelser. Denne begrænsning finder nu anvendelse på alle medlemsstaterne.
3. Begrænsninger af national behandling for datterselskaber under metode 3: "Alle medlemsstater: Der kan indrømmes en mindre favorabel behandling af datterselskaber (af selskaber fra et tredjeland) stiftet i overensstemmelse med en medlemsstats lovgivning, som alene har deres forretningssted på Fællesskabets område, medmindre det kan godtgøres, at de har en effektiv og vedvarende forbindelse til økonomien i en af medlemsstaterne<sup>7</sup>". Dette punkt indgik ikke i Bulgariens og Rumæniens liste over specifikke forpligtelser. Denne begrænsning finder nu anvendelse på alle medlemsstaterne.
4. Begrænsninger af national behandling for subsidier under metode 3: "Alle medlemsstater undtagen HU og PL: Retten til at opnå subsidier fra Fællesskabet eller medlemsstaterne kan begrænses til juridiske personer etableret på en medlemsstats område eller en særlig geografisk underopdeling deraf. Ubundet for subsidier til forskning og udvikling. Levering af tjenesteydelser, eller subsidiering deraf, i den offentlige sektor er ikke i strid med denne forpligtelse.

Alle medlemsstater undtagen AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HU, LT, LV, MT, PL, SE og SK: Ubundet for filialer oprettet i en medlemsstat af et selskab fra et tredjeland.

---

<sup>5</sup> Forklarende note: Offentlig forsyningsvirksomhed findes i sektorer som f.eks. videnskabelig og teknisk rådgivning, F&U-tjenesteydelser i forbindelse med samfundsvidenskab og humanistiske videnskaber, teknisk afprøvning og analyse, miljø, sundhedsvæsen, transport og hjælpetjenesteydelser for alle transportformer. Eksklusive rettigheder til sådanne tjenesteydelser indrømmes ofte til private operatører, f.eks. sådanne, som de offentlige myndigheder har indrømmet koncessioner forbundet med specifikke serviceforpligtelser. Da der også ofte findes offentlig forsyningsvirksomhed på niveauer under centraladministrationen, er en detaljeret og udtømmende opregning ikke praktisk mulig. Denne begrænsning finder ikke anvendelse på telekommunikation og edb-tjenester og edb-relaterede tjenester.

<sup>6</sup> For Østrigs vedkommende gælder dette også metode 1 og 4.

<sup>7</sup> For Østrigs vedkommende gælder dette også metode 1 og 4.



HU og PL: Ubundet".

Listen over Bulgariens og Rumæniens specifikke forpligtelser omfatter ikke den begrænsning for subsidier under metode 3, der er anført i EF's og medlemsstaternes liste. Denne begrænsning udvides nu til at omfatte disse medlemsstater.

5. Begrænsninger af national behandling for subsidier under metode 4: "Alle medlemsstater undtagen AT og PL: I det omfang der stilles subsidier til rådighed for fysiske personer, kan adgangen hertil begrænses til statsborgere i en medlemsstat. AT og PL: Ubundet." Listen over Rumæniens specifikke forpligtelser omfatter ikke den begrænsning for subsidier under metode 4, der er anført i EF's og medlemsstaternes liste. Denne begrænsning udvides nu til at omfatte denne medlemsstat.

## BILAG II

### EF's KOMPENSATION

- **Telekommunikationstjenester**
  - Tilpasning af Bulgariens og Rumæniens forpligtelser til EC-25's forpligtelser
- **Finansielle tjenester**
  - Forbedring af Bulgariens og Rumæniens forpligtelser i forsikringssektoren:

#### For Bulgarien:

##### Finansielle tjenester

###### A. Forsikring og forsikringsrelaterede tjenesteydelser

Metode 3: fjerne kravet om 5 år for udenlandske filialer

#### For Rumænien:

##### Finansielle tjenester

###### A. Forsikring og forsikringsrelaterede tjenesteydelser Genforsikring og retrocession

Metode 1) og 2) Ingen, fjerne begrænsningen "genforsikring på det internationale marked er kun tilladt, hvis den genforsikrede risiko ikke kan placeres på hjemmemarkedet."

Følgende forkortelser er benyttet til angivelse af medlemsstaterne:

AT	Østrig
BE	Belgien
BG	Bulgarien
CY	Cypern
CZ	Den Tjekkiske Republik
DE	Tyskland
DK	Danmark
EE	Estland
EL	Grækenland
ES	Spanien
FI	Finland
FR	Frankrig
HU	Ungarn
IE	Irland
IT	Italien
LT	Litauen
LU	Luxembourg
LV	Letland
MT	Malta
NL	Nederlandene
PL	Polen
PT	Portugal
RO	Rumænien
SE	Sverige
SI	Slovenien
SK	Slovakiet
UK	Det Forenede Kongerige